

你好

ニイハオ (こんにちは)
中国語版



発行:公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
発行:公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
電話/電話:046-260-5125, 5126
発行日/発行日:2017年2月28日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

欢迎大家的
积极参与!

第12届大和国际交流文化节

第12回やまと国際交流フェスティバル

2017年5月28日(日) 10:30~15:00 (小雨无阻/小雨決行)

大和车站东侧漫步道/大和駅東側プロムナード

四海之友!
乐在大和

豪华的舞台表演

- 大型乐队演奏
- 夏威夷草裙舞
- 弗拉明戈
- 流行音乐
- 印度宝莱坞舞蹈
- 俄罗斯音乐演奏、其他等
- 菲律宾竹竿舞
- 巴拉圭竖琴演奏与水瓶舞

享受世界美食

- 中国上海餐
- 秘鲁墨西哥餐
- 印度尼西亚餐
- 巴西餐
- 泰国餐
- 土耳其餐
- 印度餐
- 埃及餐
- 巴基斯坦餐

体验外国文化

- 参与各个国家的游戏
- 挑战外国的手工制作
- 品尝各个国家的茶点
- 在聊天沙龙和来自不同国家的人们聊天

自由市场

- 可以找到南美和亚洲各国的民族工艺品

華やかなステージプログラム!

- ビッグバンド演奏
- フラダンス
- フラメンコ
- ポップス
- インド・ポリウッドダンス
- ロシア音楽演奏ほか
- フィリピン・バンブーダンス
- パラグアイハーブ演奏とボトルダンス

世界の料理をたのしもう!

- 中国・上海料理
- ペルー・メキシコ料理
- インドネシア料理
- ブラジル料理
- タイ料理
- トルコ料理
- インド料理
- エジプト料理
- パキスタン料理

外国の文化を体験しよう!

- いろいろな国のゲームや子どものあそび
- 外国のクラフトづくり
- いろいろな国のお茶やお菓子のティスティング
- 「おしゃべりサロン」でいろいろな国の人とフリートーク

フリーマーケット

- 南米やアジア各国の民芸品などがあります!



你知道“大和寺子屋教室”吗？

「放課後寺子屋やまと」を知っていますか？

市内の各小学校为小朋友们开设以可以做作业、预习和复习功课为主体的学习场所“大和寺子屋教室”。学校的课程结束后，可以不用先行回家，可以直接到大和寺子屋教室去学习，教室里有辅导老师帮助小朋友们解答疑难问题，所以希望小朋友们能够积极参加。

- 时间 所有学校都是每周三天，周一，周三，周五，下午3点左右到5点
(11月到3月之间的结束时间是下午4点30分)
※但是，其中大和小学是周一、周二、周三 北大和小学是周一、周三、周四
- 对象学年 全学年
- 费用 免费
- 参加方法 参加寺子屋教室需要“参加卡”，参加卡由放学后儿童广场和寺子屋教室的登记处发放。每次去寺子屋教室学习的当天，小朋友需要出示由家长事先盖好章的参加卡。
- 咨询 ○大和放学后寺子屋教室
大和市教育委员会指导室 电话：046-260-5210
或 大和市国际化协会 电话：046-260-5126
○放学后儿童广场
大和市儿童青少年科 电话：046-260-5224
或 大和市国际化协会 电话：046-260-5126

市内の各小学校では、子どもたちが宿題や授業の予習、復習のできるような主体的に学べる場所、「放課後寺子屋やまと」を開いています。学校の授業が終わったら、家に帰らずに、直接「寺子屋やまと」に行って勉強することができます。スタッフの先生がいて、わからないところを教えてもらうこともできますので是非参加しましょう。

- 日時 各学校とも週3回 月曜、水曜、金曜
午後3時頃から5時まで
(11月～3月は午後4時30分まで)
※ただし、大和小学校は月曜、火曜、水曜、北大和小学校は月曜、水曜、木曜
- 対象学年 全学年
- 費用 無料
- 参加方法 「寺子屋やまと」に参加するには、「参加カード」が必要です。「参加カード」は校内の「放課後子どもひろば」または「寺子屋やまと」の受付で配っています。「寺子屋やまと」で勉強する日は、毎回保護者の印鑑が押された「参加カード」を子どもに持たせてください。
- 問合せ ○放課後寺子屋やまと
大和市教育委員会指導室 電話：046-260-5210
または大和市国際化協会 電話：046-260-5126
○放課後子どもひろば
大和市こども・青少年課 電話：046-260-5224
または大和市国際化協会 電話：046-260-5126

重点！

每所小学的放学后儿童广场和大和寺子屋教室都是在同一天开设。在儿童广场，小朋友们可以在操场和体育馆里玩足球和篮球，在教室里做手工或是其它喜欢的游戏。打算两个同时都要参加的小朋友，请先在寺子屋教室学习后，再去儿童广场玩耍。详细情况请向上述单位问询。

ポイント！

各小学校では、「放課後子ども教室（ひろば）」を「放課後寺子屋やまと」と同日に開催しています。「放課後子どもひろば」では、子どもたちが校庭や体育館で、サッカーやバスケットボール、教室などで工作など好きな遊びをして楽しんでいます。両方参加する子どもは、「寺子屋やまと」で勉強してから、「子どもひろば」で遊びます。詳しくは上記までお問い合わせください。

参加卡

孩子的班级 放課後ひろば・放課後寺子屋やまと 参加カード 孩子的名字

年組 (ふりがな) 名前前：

孩子要参加寺子屋教室或是儿童广场

印章

月/日	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	
保護者印											
参加事業	寺子屋	ひろば	寺子屋	ひろば	寺子屋	ひろば	寺子屋	ひろば	寺子屋	ひろば	
終了時間											
担当者											
確認欄											
月/日	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	
保護者印											
参加事業	寺子屋	ひろば	寺子屋	ひろば	寺子屋	ひろば	寺子屋	ひろば	寺子屋	ひろば	
終了時間											
担当者											
確認欄											

日语集中讲座

日本語集中講座

時間：4月5日（周三）～6月23日（周五）毎周一～周五 9点～12点（共55次）
 地点：神奈川难民定居援助协会，其他等
 对象：可以简单会话，能读写平假名、片假名
 费用：35,000 日元（教材费另计，学费一旦收取恕不退换）
 定员：先到 20 名（请务必参加 3 月 28 日（二）的水平测试。）
 主办/报名：NPO 法人神奈川难民定居援助协会
 地域日本語支援工程
 电话/传真：046-268-2655
 Email: nanmin@enjokyokai.org

日時：4月5日（水）～6月23日（金）毎週月曜日～金曜日
 9:00～12:00（全55回）
 場所：かながわ難民定住援助協会、ほか
 対象：簡単な会話ができて、ひらがな、カタカナが読めて書ける人
 定員：先着20名
 費用：35,000円（教材費は別・一旦納入された受講料は一切返却しません。）
 *3月28日（火）9:00 から行われるレベルチェックを必ず受けてください。
 主催・申込み：NPO法人かながわ難民定住援助協会
 地域日本語支援プロジェクト
 電話/FAX：046-268-2655
 Email : nanmin@enjokyokai.org



大和市内の翻译服务

大和市内の通訳サービス

①大和市国际化协会按照以下时间安排，会有翻译职员接待大家的各种问询。此项服务为免费服务，为大家提供方便。如果是其他时间需要翻译的话，可以和国际化协会协商。（请参照 P4 页的地图）

①大和市国際化協会では、下記のスケジュールのとおり、通訳員が様々な問い合わせに応じています。サービスは無料です。お気軽にご利用ください。また他の日に通訳が必要な場合は、国際化協会までご相談ください。（P 4 ページ上の地図参照）

语言 / 言語	星期 / 曜日	时间 / 時間	地点 / 場所	电话号码 / 電話
西班牙语 スペイン語	星期二、星期五 火曜日・金曜日	9:00-12:00	大和市役所2階	046-263-8305
		13:00-17:00		
越南语 ベトナム語	星期三 水曜日	9:00-12:00	大和市国际化协会 (市政厅分庁舎2楼)	046-263-1261 046-260-5126
		13:00-16:00		
华语 中国語	单数星期四 第1・3・5木曜日	9:00-12:00	大和市国際化協会 (市役所分庁舎2階)	
菲律宾语 タガログ語	双数星期四 第2・4木曜日	9:00-12:00		
英语 英語	星期一～五 月曜日～金曜日	9:00-12:00		
		13:00-17:00		

“INFO KANAGAWA” (中文)

每周为外国人提供有用的信息。

是用手机（智能手机）或电脑可以接收用中文发布的信息服务。



免费

例子

[TKC16] 专为外国人举办的免费体检 配有翻译
 日期 9月〇日（周日）
 12:00-15:00
 地点：天主教会
 翻译语种：中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、英语等（请咨询）
 内容：胸透、血压、验尿、牙科检查、测身高体重、診察

申请方法有两种

①请将邮件发给

infoc@kifjp.org

②请用登记表申请

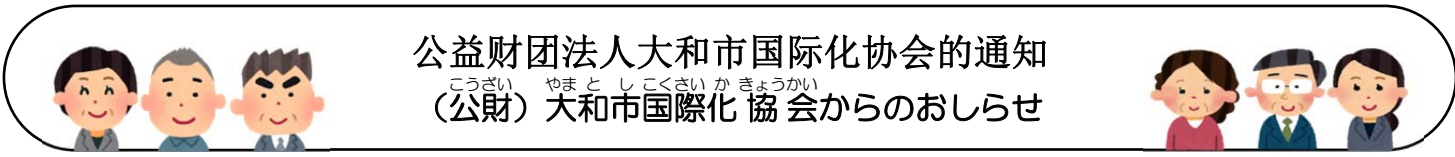
http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html (Smart Phone / PC)



公益財団法人 かながわ国際交流財団
 Kanagawa International Foundation

TEL:045-620-4466

http://www.kifjp.org/infokanagawa

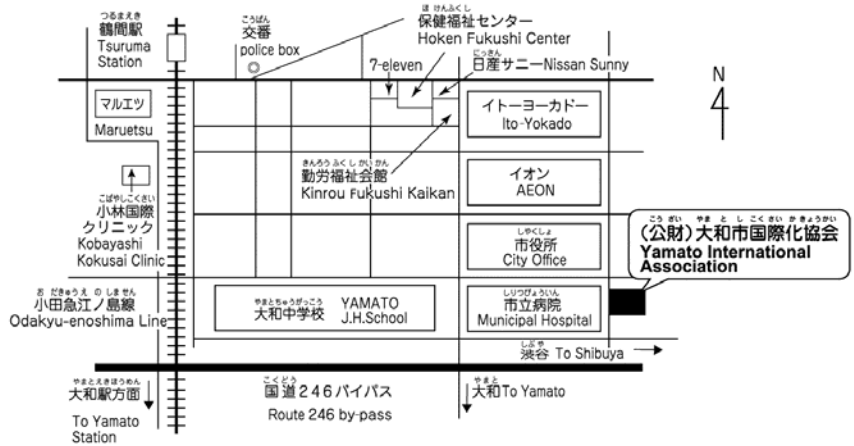


公益財団法人大和市国際化協会の通知

こうざい やまと し こくさい か きょうかい
(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

公益財団法人大和市国際化協会の通知
有关以下活动的详情，请向国际化协会询问。

こうざい だんほうじん やまと し こくさい か きょうかい
公益財団法人大和市国際化協会
電話 046-260-5126 FAX 046-260-5127
大和市深見西 8-6-12 大和市役所分庁舎 2 楼
(大和市立病院东侧)
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>
毎星期一至星期五 (节假日除外)
上午 8 点 30 分~下午 5 点



日本語初級教室 (有托儿所)

国际化协会为希望更加完善日语会话的朋友们开设了日语教室。为了让有小孩的母亲也能够参加，还准备了托儿服务设施。

“用日本话应该怎么说？”“想用日语表达的更好！”能够满足你的需要和解释你的疑问的，正是这个日语教室。根据生活中的不同场面的不同用法，和大家一起边探讨边学习，同时掌握语法和生活上所需要的汉字。

- 時間: 4月27日~7月20日 每周四 10:00~12:00 共12次
- 地点: 大和市勤劳福祉会馆 2楼创作之窗 (小田急江ノ岛线鹤间站步行6分钟)
- 对象: 会写平假名、片假名，会讲一点日语 16名
- 费用: 2,500日元 (含听课费, 教材费)
- 报名: 打电话、电子邮件、或直接到大和市国际化协会，报名按先后顺序受理。

日本語初級教室 (保育付き)

国际化协会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように無料の保育サービスを用意しています。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。興味のある方は、国际化協会までお申し込みください。

- 日時: 4月27日~7月20日 毎週木曜日 午前10時~正午 全12回
- 場所: 大和市勤劳福祉会馆2階創作の窓 (小田急江ノ島線鶴間駅から徒歩約6分)
- 対象: 日本語が少し話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書けて人 16名
- 費用: 2,500円 (授業料、教材費込み)
- 申込み: 国际化協会に電話、Emailまたは直接お申込みください。先着順に受け付けます。

日语演讲大会

征集“第12届大家都来讲日语！日语演讲大会”的参赛演讲选手。参加者可获得奖状和纪念品。

- 时间: 2017年7月9日 (日) 下午1点30分开场
- 地点: 大和市勤劳福祉会馆3楼礼堂
- 内容: 有外国背景的市民发表日语演讲 (演讲时间大致为5分钟左右)。
- 应征资格: 为小学4年级以上。在大和市内居住、工作、活动者优先。
- 名额: 大约10名 (原则上同一个公司、学校、团体的报名者限2名以内)
- 评审: 根据 ①表达能力 ②演讲内容 2点为基础来评审。
- 题目: 题目自由，※但不能涉及有关政治和宗教内容 (例) ①居住在大和的生活感想 ②介绍自己的国等等
- 报名: 有意报名参加者，请填写好报名表后直接到国际化协会提交，或通过传真、电子邮件报名。报名表除了国际化协会以外，还可以在协会网页上下载。从5月1日 (周一) 起按照报名先后顺序受理。

日本語スピーチ大会

「第12回にほんごで話そう！日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

- 日時: 2017年7月9日 (日) 午後1時30分開会
- 場所: 大和市勤劳福祉会馆3階ホール
- 内容: 外国籍または外国につながる市民の日本語スピーチの発表 (スピーチ時間は5分程度)
- 応募資格: 小学校4年生以上。市内在住、在勤、在活动の方を優先します。
- 募集人数: 10名程度 (同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで)
- 審査: ①表現力 ②スピーチ内容の2点に基づき審査
- テーマ: 自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。(例) ①大和で暮らして思うこと ②母国の紹介 など
- 申込み: 申し込み用紙に必要事項を記入して、国际化協会の窓口またはFAX、Emailで申し込んでください。申し込み用紙は、国际化協会にて配布しているほか、協会ホームページからもダウンロードできます。5月1日 (月) から先着順に受け付けます。